

B KULTURWISSENSCHAFTEN
BD LITERATUR UND LITERATURWISSENSCHAFT

BDBB Englische Literatur

Großbritannien

Personale Informationsmittel

William BECKFORD

Träume, Gedankenspiele und Begebenheiten

EDITION

23-2 *Träume, Gedankenspiele und Begebenheiten* : [in einer Reihe von Briefen aus verschiedenen Gegenden Europas] / William Beckford. Aus dem Englischen übersetzt von Wolfram Benda. Nachwort von Norbert Miller. - 1. Aufl., nummerierte Ausg. - Berlin : AB, Die Andere Bibliothek, 2022. - 352 S. : Ill. ; 22 cm. - (Die andere Bibliothek ; 454). - Einheitssacht.: Dreams, waking thoughts, and incidents <dt.>. - ISSN 978-3-8477-0454-6 : EUR 44.00
[#8302]

William Beckford (1760 - 1844) gehört zu den faszinierenden Gestalten des 18. Jahrhunderts, der ein Werk hinterlassen hat, das sich nicht in dem einen Roman erschöpft, den wohl die meisten Leser kennen, denen sein Name überhaupt noch etwas sagt: *Vathek*. Dieser Roman, den man der Schauerliteratur zurechnen mag, war von Beckford ursprünglich in französischer Sprache geschrieben worden. Der Text hat so eine doppelte Rezeptionsgeschichte, da der Roman in der Übersetzung Samuel Henleys auch ein Klassiker der englischen Literatur geworden ist und somit gleichsam als hybrider Text gelten kann.

Der vorliegende Band¹ der Reihe *Die andere Bibliothek*, der wir viele interessante Neuübersetzungen von sonst vernachlässigten Texten verdanken, wurde aus dem englischen Original übersetzt.² Er bietet den literarischen Niederschlag der Reise, die der 20 Jahre alte Beckford zu Bildungszwecken in Richtung Italien antrat. Beckford ist fasziniert von dem, was er sieht, und man spürt bereits den künstlerisch sensiblen Beobachter, handle es sich um Landschaften, Städte, Musikdarbietungen oder Kunstwerke in

¹ Inhaltsverzeichnis: <https://d-nb.info/1255860359/04>

² Siehe *Dreams, waking thoughts, and incidents* : in a series of letters, from various parts of Europe / William Beckford. - Ed. with an introduction and notes by Robert J. Gemmett. - Rutherford : Fairleigh Dickinson University Press, 1971.

Gemäldegalerien. Die verschiedenen Gegenden Europas, die er bereist, umfassen Belgien, die Niederlande, den Niederrhein und Bayern, die Alpen und schließlich Italien, wo er alle wichtigen Städte wie Venedig, Florenz, Rom, Pisa und Neapel besucht und zahlreiche Ausflüge unternimmt, z. B. nach Pompeji, bis er wieder über Deutschland nach England zurückkehrt, sich da aber nur noch kurz faßt.

Der Band enthält einen schönen farbigen *Bildteil* (S. 260 - 276) und *Anmerkungen* (S. 278 - 332), die das nötige Hintergrundwissen vermitteln. Das *Nachwort* der Ausgabe (S. 333 - 349) stammt von dem Berliner Komparatisten Norbert Miller,³ der schon in seinem Beckford-Buch, das seinem früheren Werk über Horace Walpole und die *Ästhetik der schönen Unregelmäßigkeit* von dessen Landsitz Strawberry Hill⁴ flankierend an die Seite gestellt werden muß, auf die Beschreibung eines singulären kulturellen Phänomens zielte.⁵ Millers Faible für exzentrische Engländer erlaubte es ihm in seinem Beckford-Buch, in die „dunkle Welt des William Beckford“ einzutauchen und mit einem Juwel wieder aufzutauchen, das Resultat einer langjährigen Beschäftigung, die bis auf seine eigene Studienzeit zurückgeht.

Wie immer bei der **Anderen Bibliothek** ist der Band sehr schön gestaltet und schon von daher ein Schmankerl für an bibliophilen Reisebeschreibungen interessierte Leser. Es dürfte auch den einen oder anderen geben, der sich das Buch auf seine Italienreise mitnimmt, aber auch wer nur im Lehnstuhl oder auf dem Sofa auf die Reise gehen möchte, weil die Reisekosten immer höher werden, kann mit Gewinn zu dem Buch greifen, um sich den Beobachtungen und Träumereien William Beckfords zu überlassen.

Till Kinzel

QUELLE

Informationsmittel (IFB) : digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und Wissenschaft

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/>

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=12053>

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=12053>

³ Siehe zuletzt **Die künstlichen Paradiese** : literarische Schöpfung aus Traum, Phantasie und Droge / Norbert Miller. - Göttingen : Wallstein-Verlag, 2022. - 887 S. : Ill. ; 23 cm. - ISBN 978-3-8353-5244-5 : EUR 48.00 - ISBN 978-3-8353-4915-5 (PDF) : EUR 37.99 [#8488]. - Rez.: **IFB 23-2**

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=12011>

⁴ **Strawberry Hill** : Horace Walpole und die Ästhetik der schönen Unregelmäßigkeit / Norbert Miller. - München ; Wien : Hanser, 1986. - 427 S. : Ill. - (Edition Akzente). - ISBN 3-446-13124-8.

⁵ Siehe **Fonthill Abbey** : die dunkle Welt des William Beckford / Norbert Miller. - München : Hanser, 2012. - 319 S. : Ill., Kt ; 20 cm. - (Edition Akzente). - ISBN 978-3-446-23871-8.